



Asamblea General

Distr. general
22 de julio de 2011
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional 40º período de sesiones

Acta resumida de la 931ª sesión

Celebrada en el Centro Internacional de Viena, Viena, el jueves 30 de junio de 2011, a las 9.30 horas.

Presidente interino: Sr. Wiwen Nilsson.....(Suecia)

Sumario

*Tema del
programa*

Párrafos

4	Finalización y aprobación de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública (<i>continuación</i>)	1-30
---	---	------

La presente acta está sujeta a correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo y presentarse en forma de memorando. Además, deberán incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de distribución del presente documento*, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Centro Internacional de Viena.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se publicarán en un solo documento de corrección, poco después de finalizar el período de sesiones.

V.11-84583(S) 220711 250711



Please recycle

Se declara abierta la sesión a las 11.30 horas.

Finalización y aprobación de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre la Contratación Pública (continuación)
(A/CN.9/729 y Add.1 a 8)

1. **El Presidente interino** entiende que el grupo de redacción ha terminado su examen del proyecto de Ley Modelo revisada.
2. Se considerarán aceptadas por la Comisión las propuestas formuladas por el grupo de redacción con respecto a las cuales no se hayan formulado propuestas de modificación en la Comisión.
3. **El Presidente interino** invita al representante de Austria a presentar las propuestas del grupo de redacción.
4. El **Sr. Fruhmann** (Austria) dice que está agradecido a sus colegas del grupo de redacción por el espíritu constructivo que han mostrado.
5. Con respecto al artículo 10 3), el grupo de redacción propone insertar la expresión “entre otras cosas” entre “podrá hacerse” y “mediante especificaciones”, suprimir las palabras “indicándose también”, y añadir en la Guía para la incorporación al derecho interno los comentarios relativos a la “descripción del objeto del contrato adjudicable”.
6. El grupo de redacción propone que no se modifique el artículo 13, sino que se añada en la Guía para la incorporación al derecho interno un comentario relativo al idioma o los idiomas utilizados en los documentos.
7. El grupo de redacción propone añadir un nuevo artículo -el artículo 15 bis- que diga lo siguiente:

“Aclaración de los datos de calificación y de las ofertas

1. En cualquier etapa del procedimiento de contratación, la entidad adjudicadora podrá pedir al proveedor o contratista que dé aclaraciones sobre sus datos de calificación o sus ofertas, a fin de poder determinar mejor las calificaciones o de examinar y evaluar mejor las ofertas.
2. La entidad adjudicadora rectificará los errores puramente aritméticos que se descubran durante el examen de las ofertas. La entidad adjudicadora notificará sin dilación esas rectificaciones al

proveedor o contratista que haya presentado la oferta pertinente.

3. No se solicitará, ofrecerá ni permitirá ningún cambio sustantivo en los datos de calificación ni ningún cambio sustantivo en una oferta (concretamente ningún cambio por el que un proveedor o contratista no calificado pase a estar calificado o por el que una oferta no conforme pase a ser conforme).
4. No se celebrarán negociaciones entre la entidad adjudicadora y un proveedor o contratista respecto de los datos de calificación o de las ofertas, ni se modificará el precio, a raíz de una aclaración solicitada en virtud del presente artículo.
5. El párrafo 4 del presente artículo no será aplicable a las propuestas presentadas en virtud de los artículos 48, 49, 50 o 51.
6. Todas las comunicaciones que se produzcan en virtud de lo dispuesto en el presente artículo se consignarán en el expediente del proceso de contratación.”
8. La propuesta de artículo 15 bis, que tiene su origen en la delegación de los Estados Unidos de América, trata las mismas cuestiones que el artículo 42 1) y por tal motivo va a suprimirse con la consiguiente nueva numeración de los párrafos posteriores al artículo 42, con los consiguientes cambios en los números de los artículos mencionados en los actuales párrafos 5) y 6) de dicho artículo, y con una modificación de la referencia al “apartado b) del párrafo 1) del presente artículo” en el actual artículo 42 3) b) para que diga “párrafo 2) del artículo 15 bis”. El grupo de redacción propone también que, en relación con el artículo 15 bis, en la Guía para la incorporación al derecho interno se explique con más detalle la diferencia entre las expresiones “cambio de precio” y “rectificación del precio”.
9. **El Presidente interino** entiende que la propuesta de artículo 15 bis es aceptable para la Comisión.
10. El **Sr. Fruhmann** (Austria) dice que el grupo de redacción propone modificar el artículo 17 2) para que diga “Si la entidad adjudicadora desea convocar a precalificación, hará que se publique un anuncio de la convocatoria a nivel internacional, a fin de que los

proveedores y contratistas internacionales tengan amplio acceso a ella”.

11. En este sentido, el grupo de redacción propone modificar el artículo 32 2) para que diga “La convocatoria deberá también publicarse en medios internacionales de comunicación, a fin de que tengan amplio acceso a ella los proveedores y contratistas internacionales”.

12. La **Sra. Miller** (Observadora del Banco Mundial) expresa su preocupación por la propuesta de modificación del artículo 32 2). La nueva redacción propuesta es menos concreta y puede facilitar que las entidades adjudicadoras discriminen a los ofertantes extranjeros.

13. Si la Comisión acepta la modificación propuesta, la oradora espera que en la Guía para la incorporación al derecho interno se indiquen claramente los motivos por los que podría ser deseable establecer requisitos de idioma y de medios de publicación más concretos.

14. La **Sra. Robert** (Observadora de la Organización Internacional para el Derecho del Desarrollo) apoya la intervención de la observadora del Banco Mundial y dice que sería útil que en la Guía para la incorporación al derecho interno se proporcione información relativa a las opciones disponibles a los países que no pueden permitirse publicar convocatorias a licitación en el plano internacional.

15. **El Presidente interino** dice que el motivo del cambio propuesto es que cabría interpretar la redacción actual del artículo 32 2) en el sentido de que el idioma utilizado en las convocatorias a licitación debería ser siempre el inglés, aun cuando la entidad adjudicadora considere más práctico utilizar otro idioma.

16. El **Sr. Grand d’Esnon** (Francia) dice que la cuestión fundamental se ha examinado minuciosamente y no debe volver a examinarse debido a las limitaciones de tiempo que afectan a la labor de la Comisión.

17. El **Sr. D’Allaire** (Canadá) sugiere que, de haber tiempo suficiente, se aborden las inquietudes de las observadoras después de examinar todas las propuestas del grupo de redacción.

18. **El Presidente interino** está de acuerdo con esta sugerencia.

19. El **Sr. Phua** (Singapur), con el apoyo del **Sr. Li** (China), propone incluir una referencia al artículo XVII (Transparencia) del Acuerdo de la Organización Mundial del Comercio sobre Contratación Pública de 1994 en la Guía para la incorporación al derecho interno.

20. **El Presidente interino** acoge con satisfacción esta propuesta.

21. El **Sr. Loken** (Estados Unidos de América) recuerda los debates celebrados en el grupo de redacción y dice que habría que incluir en la Guía una referencia al uso de medios de publicación electrónicos.

22. El **Sr. Li** (China) dice que el Grupo de Trabajo I tal vez debería examinar el papel de Internet en relación con la cuestión de la transparencia.

23. El **Sr. Fruhmann** (Austria), prosiguiendo con las propuestas del grupo de redacción, dice que el grupo propone modificar el artículo 24 3) para que diga “A reserva de lo dispuesto en el párrafo 4 del presente artículo, o salvo cuando se divulgue conforme al artículo 41 3) de la presente Ley, la parte del expediente a la que se hace referencia en los apartados p) a t) del párrafo 1 del presente artículo será puesta a disposición de todo proveedor o contratista que haya presentado una oferta, y que lo solicite, una vez que haya tenido conocimiento de la decisión sobre la aceptación de la oferta”.

24. El grupo de redacción propone incluir la segunda oración del presente texto en la Guía para la incorporación al derecho interno, en la que también se indicará que la entidad adjudicadora debe comunicar a los proveedores o contratistas que la información que estos han proporcionado se revelará a otros proveedores o contratistas.

25. En relación con los cambios propuestos del artículo 24 3), el orador recuerda que ya se había decidido suprimir las palabras “o el precio de esas ofertas” del artículo 24 4) b).

26. La **Sra. Nicholas** (Secretaría), en respuesta a una solicitud formulada por la **Sra. González Lozano** (México), dice que, en opinión de la Secretaría, los requisitos mencionados en la redacción propuesta “A reserva de lo dispuesto en el párrafo 4 del presente artículo, o salvo cuando se divulgue conforme al artículo 41 3) de la presente Ley” no son acumulativos,

por lo que solo cabe aplicar uno de los dos. La Secretaría cree que la conjunción adecuada debe ser “y”, no “o”, de forma que la oración diga “A reserva de lo dispuesto en el párrafo 4 del presente artículo y salvo cuando se divulgue...”.

27. El **Sr. Fruhmann** (Austria) prosigue con las propuestas del grupo de redacción y dice que el grupo propone suprimir las palabras “y precisa” del artículo 30 1) a) al haber convenido en que en el artículo 10 solo se mencionaría una “descripción detallada” y no una “descripción detallada y precisa” del objeto del contrato adjudicable.

28. El grupo de redacción propone sustituir el comienzo del artículo 36 c) por las palabras “Un resumen de los criterios y procedimientos...”.

29. En respuesta a la pregunta formulada a ese respecto por la **Sra. Nicholas** (Secretaría), el orador dice que el grupo de redacción no ha examinado si en el artículo 36 c) el resumen solo guarda relación con “los procedimientos y criterios” o también con “los documentos probatorios”, pero, a su juicio, se refiere a los dos.

30. **El Presidente interino** dice que si la intención es que también haya un resumen de los documentos probatorios, debe añadirse la palabra “de”, de forma que la oración diga “Un resumen de los criterios y procedimientos... y de los documentos probatorios...”.

Se levanta la sesión a las 12.30 horas.